

Contents

<i>List of Figures</i>	page xiii
<i>List of Tables</i>	xv
<i>Acknowledgements</i>	xviii
<i>List of Abbreviations</i>	xxii
1 What Are Heritage Languages and Why Should We Study Them?	1
1.1 What Are Heritage Languages?	1
1.2 What Are the Goals of This Book?	6
1.3 Why Study Heritage Languages?	9
1.3.1 Documenting Linguistic Diversity	13
1.3.2 Better Understanding of Language Acquisition	13
1.3.3 Better Understanding of Variationist Sociolinguistics by Looking at Heritage Languages	14
1.4 How Do Heritage Languages and Their Speakers Behave?	17
1.5 What Is in This Book?	18
2 Experimental and Variationist Research on Heritage Languages	20
2.1 Heritage Language Studies: An Evolving Field	20
2.2 The Experimental and the Comparative Variationist Approaches	21
2.2.1 The Experimental Approach	21
2.2.2 The Comparative Variationist Approach	21
2.2.3 Differences in Methods	23
2.2.3.1 Participant Differences Based on Definitions of Heritage Speakers	23
2.2.3.2 Population Differences	25
2.2.3.3 Task Differences	25
2.2.3.4 Analytic Differences	27
2.3 Looking Forward: Can We Determine Which Differences in Methods Account for the Differences in Outcomes?	27
3 The Toronto Context	29
3.1 Demographics	29
3.2 Status	33
3.3 Institutional Support	35
3.4 Summary	36
4 HLVC Methods and Tools	37
4.1 Motivation for the HLVC Methodology	37
	vii

viii Contents

4.2	Corpus Construction	40
4.2.1	Cross-Generational Corpus	40
4.2.2	Cross-Linguistic Corpus	41
4.2.3	Multiple Methods of Data Collection	45
4.2.3.1	Sampling and Recruitment	45
4.2.3.2	Recording and Pseudonymization	45
4.2.3.3	Sociolinguistic Interview (IV)	46
4.2.3.4	Ethnic Orientation Questionnaire (EOQ)	46
4.2.3.5	Picture Description Task (FW)	47
4.2.3.6	Informed Consent Protocol	48
4.2.4	Data Processing	50
4.2.5	Metadata	50
4.2.6	Transcription	52
4.2.7	Coding for the Analysis of Individual Variables	53
4.2.8	Auditory and Acoustic Analysis	55
4.2.9	Modelling the Data	55
4.2.10	Archiving and Access	57
4.3	An Overview of the Methods of Analysis	57
4.3.1	How Do We Look for Evidence of Language Change?	61
4.3.2	Profiles of Sources of Language Change	67
4.3.3	Linguistic Variables	70
4.3.3.1	(PRODROP) or Variation between Overt and Null Subjects	71
4.3.3.2	(CASE)	72
4.3.3.3	Differential Object Marking (DOM)	73
4.3.3.4	(R)	74
4.3.3.5	Voice Onset Time (VOT)	75
4.3.3.6	Apocope (APOCOPE) in Italian	79
4.3.3.7	Denasalization (N > L) in Cantonese	79
4.3.4	Analysis of Ethnic Orientation	80
4.3.5	Measuring “Fluency”	86
4.3.5.1	Speech Rate	87
4.3.5.2	Vocabulary Size	88
4.3.5.3	Language-Switching Measures	88
4.3.6	Correlation among Measures	89
4.3.7	Interim Summary of Methods	89
4.4	Cross-Variety Comparison Methods	90
5	Cross-Variety Comparisons	92
5.1	Overview	92
5.2	Voice Onset Time (VOT)	92
5.2.1	Cantonese	97
5.2.2	Italian	102
5.2.3	Korean	104
5.2.4	Russian	106
5.2.5	Ukrainian	107
5.2.6	Tagalog	109
5.2.7	(VOT) Summary	111
5.3	Variation between Null and Overt Subject Pronouns (PRODROP)	113
5.3.1	(PRODROP) in English	114
5.3.2	(PRODROP) in Other Languages	117

Contents	ix
5.3.3 (PRODROP) Methods	117
5.3.3.1 Constraints on (PRODROP)	118
5.3.3.2 Coding (PRODROP) in ELAN	118
5.3.3.3 (PRODROP) Analysis by Model Comparison	121
5.3.3.4 (PRODROP) Dataset	122
5.3.4 Distributional Results for (PRODROP)	123
5.3.5 Mixed Effects Models for (PRODROP)	125
5.3.5.1 Models for Cantonese (PRODROP)	125
5.3.5.2 Homeland Cantonese (PRODROP) Model	127
5.3.5.3 Heritage Cantonese (PRODROP) Model	129
5.3.6 Results for (PRODROP), All Speakers, All Languages	131
5.3.7 Homeland Results for (PRODROP)	133
5.3.8 Heritage Results for (PRODROP)	134
5.3.9 Using Variationist Data to Understand Faetar Grammar	136
5.3.10 (PRODROP) Summary	138
5.4 Case Marking (CASE)	140
5.4.1 Methods for the Analysis of Case-Marking	142
5.4.2 (CASE) Results, All Speakers Combined	146
5.4.3 (CASE) Summary	156
5.5 Summary of Cross-Variety Comparisons	158
6 Cross-Language Comparisons	159
6.1 Introduction	159
6.2 (VOT)	159
6.3 (PRODROP)	161
6.4 (CASE)	163
6.5 Variation across the Variables and across the Languages	164
7 Heritage Cantonese: A Case Study	167
7.1 Overview	167
7.2 Heritage Cantonese, and Why It Is Useful to Examine	168
7.3 Classifier Specialization	168
7.3.1 Motivation for (CL) Study	169
7.3.2 Methods for (CL) Study	170
7.3.3 Results of (CL) Study	170
7.3.4 Summary of (CL) Study	172
7.4 Tone Mergers	173
7.4.1 Motivation for (TONE) Study	173
7.4.2 Methods for (TONE) Study	174
7.4.3 Results of (TONE) Study	175
7.5 A Vowel Split and a Vowel Merger	178
7.6 Motion Expression	178
7.6.1 Motivation for Motion Expression Study	179
7.6.2 Methods for Motion Expression Study	179
7.6.3 Results of Motion Expression Study	180
7.7 Denasalization or “Lazy Pronunciation” (懶音)	181
7.8 Null Subject Variation (PRODROP) and Voice Onset Time (VOT)	181
7.9 Covariation	181
7.9.1 Ethnic Orientation Measures	183
7.9.2 Fluency Measures	184

x	Contents	
	7.9.3 Cantonese Dependent Variables for Covariation Analysis	185
	7.9.4 Implementing Covariation	185
	7.10 Summary	190
8	Indexicality in Heritage Languages	192
8.1	Indexical versus Contact-Induced Variation	192
8.2	Variables That Are Indexical in Homeland Varieties	194
8.2.1	Comparisons among Italian Variables	194
8.2.1.1	Italian Unstressed Syllable Aspiration	194
8.2.1.2	Italian (APOCOPE)	196
8.2.1.3	Italian (R)	197
8.2.1.4	Summary for Italian Indexical Variables	198
8.2.1.5	Tagalog (R)	198
8.2.2	Non-indexical (R): Russian and Ukrainian (R)	199
8.2.3	Summary for (R)	201
8.2.4	Two More Indexical Variables	202
8.2.4.1	Cantonese Denasalization	202
8.2.4.2	Korean (VOT)	204
8.2.5	Contrasting Indexical and Non-indexical Variation	204
9	Working with Heritage Languages in Linguistics Classes	206
9.1	Motivations for Working with Heritage Language Data in Linguistics Courses	206
9.2	Strategies to Support Heritage Language Revitalization through Student Training and Research	209
9.2.1	Choices in Terminology	209
9.2.2	Choices Governing Our Research Practices	210
9.2.3	Choices Regarding Knowledge Mobilization	210
9.3	Using the HLVC Data Ethically	211
9.4	Teaching and Learning about Heritage Languages – Suggested Activities	213
9.4.1	An Undergraduate Course Exploring Heritage Languages	213
9.4.2	Exercise Related to Chapter 1: Definitions of a Heritage Language Speaker	215
9.4.3	Exercise Related to Chapter 2: Comparing Experimental and Variationist Research Outcomes	215
9.4.4	Exercise Related to Chapter 3: Understanding Ethnolinguistic Vitality	215
9.4.4.1	Background	215
9.4.4.2	Interactive Activity	216
9.4.4.3	Formalize Your Knowledge	216
9.4.5	Exercise Related to Chapter 4: Finding and Coding Tokens	216
9.4.5.1	Get Ready	216
9.4.5.2	Familiarize Yourself with the Data and the ELAN Program	217
9.4.5.3	Describe Interesting Things about This Language	218
9.4.6	Exercise Related to Chapter 4: Collecting Information about Ethnic Orientation	219
9.4.7	Exercise Related to Chapter 4: Analyzing Attitudes to Heritage Languages	220
9.4.7.1	Assignment Overview	220
9.4.7.2	Tools and Materials	221
9.4.7.3	Step-by-Step Instructions	222
9.4.8	Exercise Related to Chapter 4: Profiling a Neighbourhood	228

Contents	xi
9.4.9 Exercise Related to Chapter 4: Problematizing Ethnic Orientation	231
9.4.10 Exercise Related to Chapter 5: VOT in Heritage Ukrainian in Toronto	232
9.4.11 Exercise Related to Chapter 5: Coding a Sociolinguistic Variable	233
9.4.12 Exercise Related to Chapter 5: Examining Fluency Proxies	234
9.4.13 Exercise Related to Chapter 6: (VOT) in Three Heritage Languages in Toronto	235
9.4.14 Exercise Related to Chapter 8: Discovering Indexical Variables	235
9.4.15 Exercise Related to Chapter 8: Coding and Analyzing Indexical Variables	235
9.4.16 Exercise Related to Chapter 9: Taking Linguistic Gratuity from Principle to Practice	236
9.4.16.1 Familiarize Yourself with the Framework of Linguistic Gratuity	237
9.4.16.2 African American Vernacular English Stressed <i>Bin</i> : The Data	237
9.4.16.3 Describing the African American Vernacular English Grammatical Pattern to Non-linguists	238
9.4.17 Exercise Related to Chapter 9: Describe Non-standardized Variation to Non-linguists	238
9.4.18 Exercise Related to Chapter 9: Sharing Special Vocabulary	239
9.4.19 Exercise Related to Chapter 10: Connecting Macro- and Micro-patterns	239
9.4.20 Exercise Related to Chapter 9: Develop a Classroom Activity	240
9.5 Summary	241
10 What Heritage Language Speakers Tell Us about Language Variation and Change	242
10.1 The Goals of the HLVC Project	242
10.2 What Is a Heritage Language?	243
10.3 How Do Heritage Languages and Their Speakers Behave?	244
10.3.1 Do Variation and Change Operate the Same Way in Heritage Languages as in More Frequently Studied Majority Languages?	244
10.3.2 How Do We Distinguish Contact-Induced Variation from Internal Change and Identity-Related Variation?	246
10.3.3 How Do Heritage Varieties Evolve? In Parallel with the Related Homeland Variety?	246
10.3.4 What Features and Structures Are Malleable? What Parts Resist Contact-Induced Change?	247
10.3.5 How Consistent Are the Patterns across Languages?	247
10.3.6 When Does a Heritage Variety Differ Enough from Its Homeland Counterpart to Acquire a Distinct Label?	248
10.3.7 Are Some Speakers More Innovative than Others in Terms of Changing the Language?	248
10.3.8 How Can We Compare Relative Rates of Usage of the Heritage Language across Speakers?	248
10.3.9 Can Attitudes Affect a Language's Ethnolinguistic Vitality?	249
10.3.10 How Can We Measure Relative Rates of Usage of the Heritage Language across Communities?	250
10.3.11 Why Can't We Find the Pattern?	251

xii	Contents	
	10.4 Extending This Approach to Other Under-Documented, Endangered, and Smaller Languages	251
	10.5 Increasing Interest in Variation in Heritage Languages	252
	10.6 Benefits of the HLVC Approach	253
	<i>Bibliography</i>	255
	<i>Index</i>	283